

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1949)
Heft: 3

Artikel: Fulares, chales pañoletas, bufandas... = Kopftücher, Vierecktücher, Echarpes...
Autor: C.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797217>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fulares, Chales, Pañoletas, Bufandas...

Sea cual sea el nombre que se les dé y cualquiera que sea la materia de que se componen y el uso a que se los destina, siempre gozan de gran boga. — Pero tampoco hay nada más práctico, ni más agradable y encantador que esos grandes cuadrados de seda, de algodón fino o rústico, de lana, de fibraná o también de otras materias. Se los puede ver por todas partes, lo mismo en la sala de baile que en la playa, en los bares elegantes o bajo la tienda de campaña, en aeroplano o en canoa, sobre la cabeza de la millonaria o de la modistilla... No sólo los hay para todos los fines y para todas las horas, sino también para todos los gustos y para todas las bolsas. Desde los estilos más clásicos a los de mayor fantasía, desde los más populares hasta los más exclusivos. Pero los que los producen, bien sean especialistas de la seda o de los algodones finos, poseen un sentido aguzado de la moda, de las exigencias de la clientela femenina y de las posibilidades de su arte. Su sometimiento a los gustos del día hace su fuerza. Obligados a renovar constantemente su inspiración de acuerdo con las exigencias de la moda para la que a menudo crean los tejidos más bellos, pero adictos a las tradiciones auténticas que han dado lustre a su industria, todos, sea cual sea la clase que producen — algodón o seda, estampado a máquina o a mano — dedican a su trabajo el mismo cuidado de realizar buen trabajo que heredaron de sus antepasados, unido a ese espíritu de investigación que les abre de nuevo cada vez nuevos caminos. Nos abstenemos de describir aquí los dibujos, de evocar los colores y de reseñar las distintas clases y las posibilidades de uso. Las ilustraciones que reproducimos se expresan en un idioma lo bastante elocuente para que nos dispensemos de comentarios más amplios.

C.



Arthur Vetter, Zollikon-Zurich.

Photo Droz

Spécialiste depuis 1910 dans la fabrication d'écharpes et fichus.

Specialized in the manufacture of scarves and squares since 1910.

Especialista en la manufactura de fichus y de bufandas desde 1910.

Seit 1910 in der Herstellung von Vierecktüchern und Echarpen spezialisierte Firma.

Kopftücher, Vierecktücher, Echarpes...

Wie auch immer ihr Name sei, aus was für Stoffen sie hergestellt sein mögen und welchen Bestimmungszweck sie immer zu erfüllen haben, stets sind sie in grosser Mode. Aber es gibt auch nichts Praktischeres, nichts ist angenehmer im Tragen, nichts kommt diesen grossen Vierecktüchern an Charme gleich, seien sie aus Seide, feiner oder wärschafter Baumwolle, aus Wolle, Zellwolle oder anderen Stoffen. Überall finden sie ihren Platz, im Ballsaal und am Badestrand, in der eleganten Bar und unter dem Zeltdach in freier Natur, im Flugzeug wie im Faltboot, als Kopftuch einer Millionärin oder einer Midinette... Es gibt diese Tücher nicht nur für alle Bestimmungszwecke und für alle Tageszeiten, sondern auch für jeden Geschmack, für jedes Portemonnaie; vom klassischsten Muster bis zum Phantasiedessin, von der gangbarsten bis zur exklusivsten Ausführung. Ihre Hersteller, seien sie Spezialisten im Seidenfach oder in der feinen Baumwollindustrie, haben ein sicheres Gefühl für die Mode, für die Anforderungen der weiblichen Kundschaft und die Möglichkeiten ihrer Kunst. Die Pflege des guten Alltagsgeschmackes zeigt zugleich ihre Grösse und Verpflichtung. Durch die Bedürfnisse der Mode zu immer neuen Inspirationen veranlasst, für welche sie oft die schönsten Tücher entwerfen, sind sie doch zugleich den eingewurzelten Traditionen verbunden, die die Bedeutung ihrer Industrie ausmachen. Sie alle — die Hersteller von Baumwoll- oder Seidengeweben, von maschinen- oder handbedruckten Artikeln — widmen ihrer Arbeit dieselbe Sorgfalt um das gute Gelingen, wie sie sie von ihren Vorgängern geerbt haben, verbunden mit dem Forschergeist, der ihnen immer wieder neue Wege eröffnet. Wir wollen hier nicht die Muster beschreiben, noch die Farben aufzählen oder gar die verschiedenen Arten und Möglichkeiten ihrer Verwendung betrachten; die Illustrationen auf diesen Seiten sprechen eine viel deutlichere Sprache und erübrigen jeden weiteren Kommentar.

C.

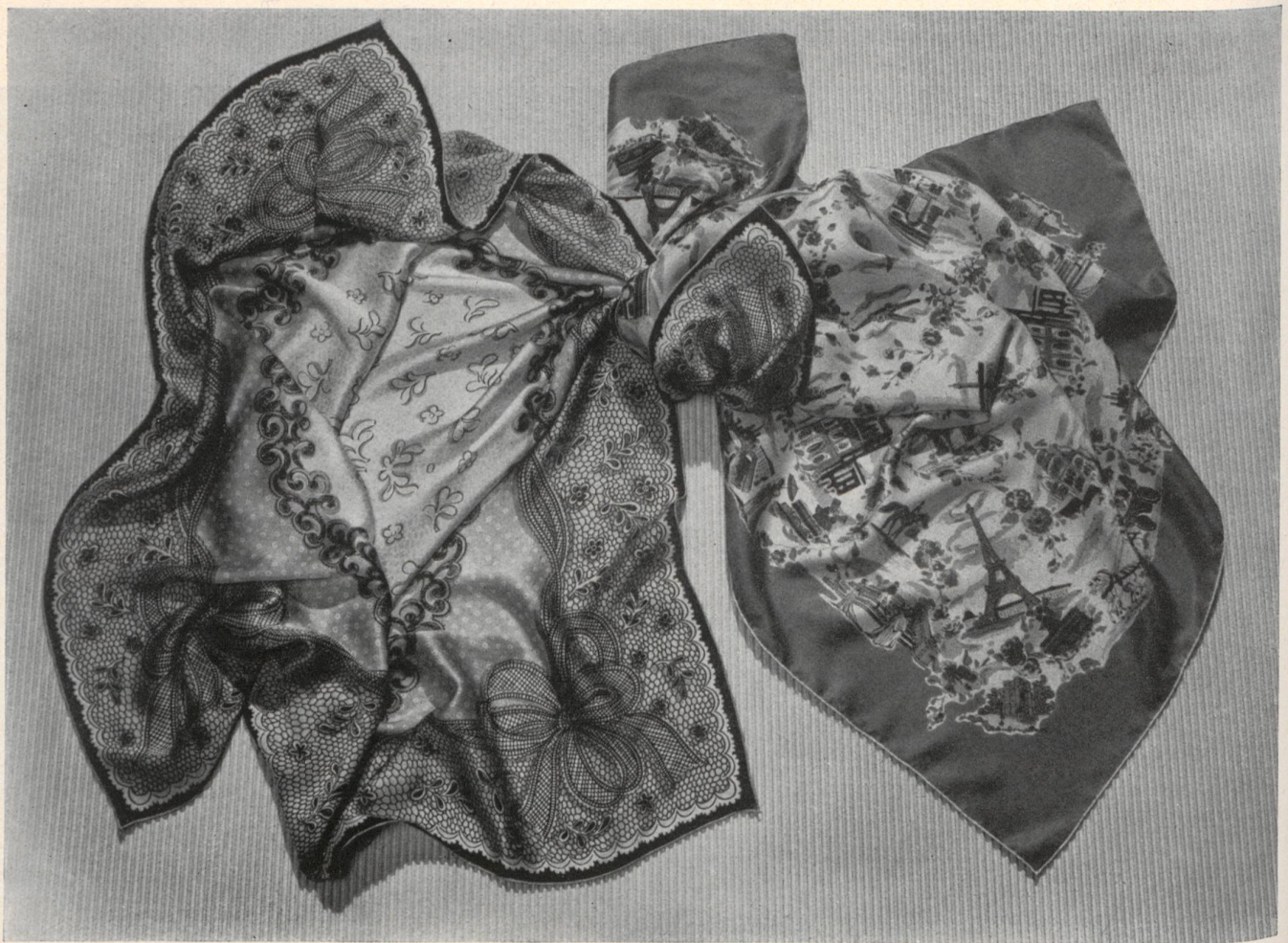


Photo Droz

Neuburger & Burgauer, Zurich.

« ENBÉ »

Hautes nouveautés en carrés et écharpes imprimés à la main.

Novelty hand printed squares and scarves.

Ultimas novedades en pañuelos de cabeza y bufandas estampadas a mano.

Haute Nouveauté, handbedruckte Kopftücher und Schärpen.



R. B. C. Soieries S. A., Zurich.

Photo Bauty

Carrés pure soie haute nouveauté en coloris très exclusifs. — Ci-dessus : foulards « Silvertwill » (nom déposé), impression mate sur fond argent, selon procédé nouveau.

High novelty pure silk squares in very unusual colors. — Above : « Silvertwill » (reg. name) necksquares, mat print on silver background, using a new process.

Pañoletas alta novedad de colores muy exclusivos sobre seda pura. — Arriba : pañoletas « Silvertwill » (nombre registrado) estampado en mate sobre fondo plata, por nuevo procedimiento.

Haute Nouveauté reinseidene Kopftücher in ausgesuchtesten Farben. — Oben : « Silvertwill » (gesch. Name) Kopftücher, Mattdruck auf silbrigem Hintergrund, nach neuestem Verfahren.

J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall

Nouveautés en mouchoirs imprimés et carrés pure soie.

Novelties in printed handkerchiefs and silk squares.

Novedades en pañuelos estampados y pañuelos de cabeza en seda pura.

Neuheiten in bedruckten Taschentüchern und seidenen Kopftüchern.





Stoffel & Cie, St-Gall

Petites merveilles de la production textile de la Suisse orientale : fichus de très fine mousseline de coton, imprimés à la main en couleurs délicates.
Marvels of textile production from Eastern Switzerland : very fine cotton muslin squares, hand-printed in delicate colours.

Pequeñas maravillas del arte textil de la Suiza oriental : chales de muselina finísima de algodón, estampados a mano con delicados colores.

Kleine Wunderwerke ostschweizerischer Textilkunst : handbedruckte, zartfarbige Kopftücher aus feiner Baumwoll-Mousseline.



Photo Bauty

Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden.

Echarpe moderne, de style nouveau, avec dessin cachemire classique sur très doux tissus de laine et léger fichu de soie pour l'été, de teintes vives.

New style modern scarf, with classic Cashmere design on very soft woollen fabric and fine brightly coloured silk square for summer.

Bufanda de moda con dibujos estilo casimir clásico sobre tejido de lana muy suave y ligera pañoleta de seda para verano con colores vivos.

Neuartige, moderne Woll-Echarpe mit klassischem Cashmere-Dessin, auf weicher, schmiegsamer Wolle und ein sommerliches, leichtes Seiden-Kopftuch, mit fröhlich coloriertem Dessin.



Honegger & Co. S. A., St-Gall.

Photo Bauty

Fichus modernes en dessins fantaisie et classiques sur soie, coton, rayonne et fibrane ; mouchoirs.

Novelty squares in fancy and classical designs on silk, cotton, rayon and staple fibre ; handkerchiefs.

Pañoletas de moda con dibujos clásicos y de fantasía en seda, algodón, rayon y fibrana ; pañuelos.

Modische Vierecktücher in Fantasie- und klassischen Dessins auf Seide, Baumwolle, Rayonne und Fibrane ; Taschentücher.

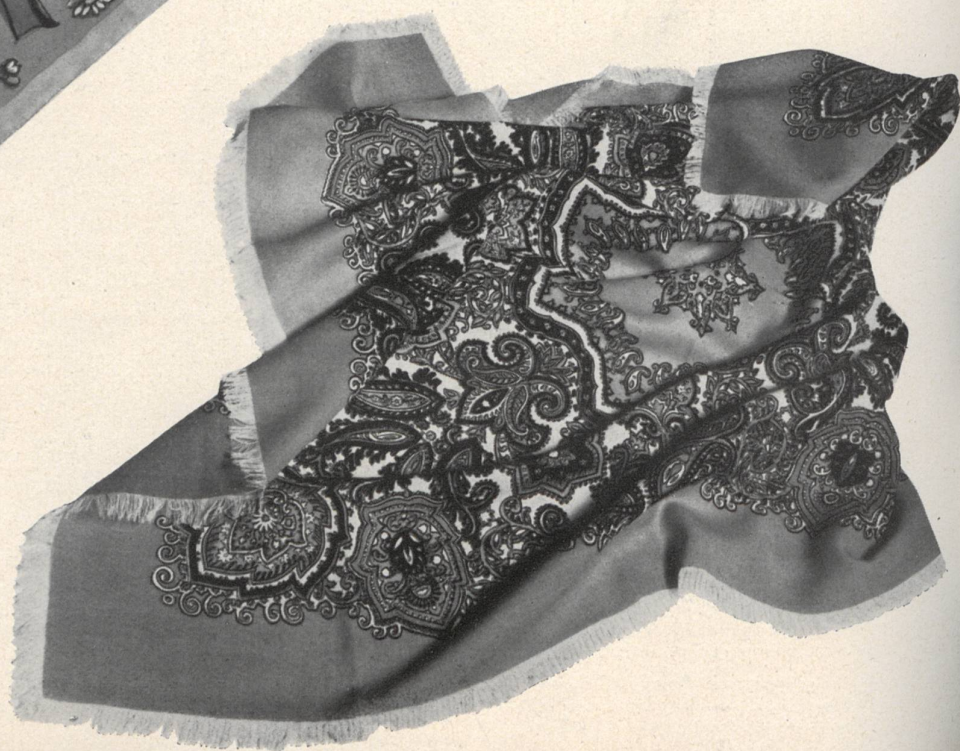
F. Blumer & Cie, Schwanden.

Carrés pure soie.
Pure silk squares.
Pañoletas en seda pura.
Reinseidene Kopftücher.

Photos Droz



Carré pure laine.
Pure wool square.
Pañoleta en lana pura.
Reinwollenes Kopftuch.





Carrés pure soie.
Pure silk squares.
Pañoletas en seda pura.
Reinseidene Kopftücher.



F. Blumer & Cie, Schwanden.

Spécialistes dans la production de fichus et écharpes
en laine, soie, fibranne, etc.
Dessins mode, impression main.

Specialists in the production of squares and scarves
in wool, silk, staples fibre, etc.
Novelty hand-printed designs.

Especialistas en la manufactura de pañoletas y chales
de lana, seda, fibrana, etc.
Dibujos de moda estampados a mano.

Spezialisierte Firma in der Herstellung von Schärpen
und Kopftüchern aus Reinwolle, Reinseide, Zellwolle,
usw. Modische handbedruckte Dessins.

Photos Droz

Christian Fischbacher Co., St-Gall.

Fichus mode en coton, fibranne et laine.

Novelty squares in cotton, staple fibre and wool.

Pañoletas de moda en algodón, fibrana y lana pura.

Modische Kopftücher in Baumwolle, Zellwolle und reiner Wolle.

Photo Bauty





Photo Bauty

A.-G. für Seidenwaren, Zurich.

Carrés et écharpes haute nouveauté en soie et en laine.

Very novel necksquares and scarves in silk and wool.

Pañoletas y chales de moda en seda y lana.

Neueste Vierecktücher und Echarpen in Seide sowie Wolle.